

Diffusion internationale (suite)

- Les Bons Diables, Laval, QC au Mexique (Zacatecas) (31 juillet-8 août/05)
- MacCulloch Dancers, Maxville, ON en Écosse (8-22 août/05)
- The Hawaiian Pacific Magic en Espagne, (18 août-5 septembre/05)
- Andicha n'de Wendat, Wendake, Qc en France (22-29 août /05)
- Rozmai Ukrainian Dance Company, Winnipeg, MB au Peru (Trujillo), (24-31 août/05)
- Les Danseurs de la Rivière Rouge, Winnipeg en Turquie, (Istanbul), (25-31 août/05).

CIOFF CANADA

FCI est la section nationale du CIOFF au Canada. Il assure la représentation du Canada sur la scène internationale et réalise au Canada des programmes du CIOFF. Le secteur de l'Amérique du Nord a élu Lucien Loiselle comme représentant au conseil d'administration du CIOFF. Guy Landry siège au groupe de travail du CIOFF en relations publiques. Barbara Campbell siège au groupe de travail du CIOFF pour les enfants.

● PARTICIPATION CANADIENNE AU CIOFF

Lucien Loiselle siège maintenant au conseil d'administration du CIOFF. FCI contribue très partiellement pour l'aider dans ses déplacements. FCI a soutenu le directeur général dans son travail comme représentant canadien pour la correspondance et la préparation de rapports. Lucien Loiselle était le délégué canadien lors de l'assemblée générale du CIOFF en Afrique du Sud. Il était accompagné de Barbara Campbell et Guy Landry. Lucien Loiselle participait à la rencontre du conseil d'administration du CIOFF en Espagne en avril 2006.

● RENCONTRE NORD AMÉRICAINE

Une rencontre du secteur nord-américain a eu lieu en novembre 2005 en Afrique du Sud. La délégation canadienne était formée de Lucien Loiselle, Barbara Campbell et Guy Landry. Cette même délégation participait à la rencontre Nord Américaine tenue à Wayneville en Caroline du Nord, du 11 au 14 mai 2006.

● FINANCEMENT DE LA REPRÉSENTATION CANADIENNE AU CIOFF

FCI organisait en collaboration avec la SPEQ un spectacle bénéfice pour aider à la représentation canadienne auprès du CIOFF. Le spectacle se déroulait le 23 octobre au Cégep Maisonneuve avec la participation de 7 ensembles folkloriques. Ces activités de financement ont permis de recueillir 1000 \$. Les associations participantes étaient les suivantes : Ballet folklorique Kollasuyo, Compagnie de danse folklorique Podhale, Ensemble folklorique roumain Hora, Les Bons Diables, Les Mutins de Longueuil, Ruskiye Ouzory et Salahpan Steel Band.

● CENTRE INTERNATIONAL CIOFF – DIFFUSION ET DOCUMENTATION

En août 2005, FCI a publié pour le CIOFF un bulletin Entre Nous édition spéciale sur les Folkloriada mondiales CIOFF qui a été distribué à quelque 3 000 destinataires dans plus de 85 pays. La page couverture du calendrier CIOFF des festivals 2006 a été conçue par Anne Couture pour le Centre International CIOFF.

Le Centre International a continué à recevoir les publications sur le patrimoine culturel immatériel d'une vingtaine de pays. Il a aussi tenu à jour une banque de données sur les sections nationales CIOFF. Il a produit en français, en anglais et en espagnol les Guides CIOFF de recommandations pour les groupes folkloriques et les Guides pour les Festivals Internationaux CIOFF.

● FOLKLORIADA CIOFF 2008

En 2005, FCI collaborait à la réalisation d'événements pour la formation de public pour les Folkloriada mondiales CIOFF. Des démarches étaient effectuées auprès des gouvernements pour le financement. La ville de Montréal acceptait d'apporter son soutien en services pour la réalisation de l'événement : site, installations techniques, sécurité et promotion. Les restrictions budgétaires du Québec rendait très difficile le financement de l'événement. L'instabilité du gouvernement fédéral et les scandales des commandites au Québec n'ont pas permis d'obtenir des engagements. Tenant compte des risques trop considérables pour réussir l'événement le conseil d'administration de Folklore Canada International décidait le 21 avril 2006 de retirer la candidature du Canada pour l'organisation des Folkloriada mondiales CIOFF 2008.



FOLKLORE CANADA

Express

Août 2006

Faits saillants de 2005

- Mise en place de nouvelles méthodes d'information par le comité de sélection des groupes pour l'étranger
- Diffusion du Guide CIOFF pour les groupes voyageant à l'étranger et du Guide pour l'organisation des Festivals CIOFF
- Partenariat pour l'organisation d'un stage de danses arméniennes et la promotion du spectacle Csardas-Le tango de l'Est
- Le retrait du Canada pour l'organisation des Folkloriada mondiales CIOFF 2008

Participation des membres

Trois programmes ont été réalisés pour la participation des membres : le réseau, la conférence annuelle et la banque de données.



■ Le réseau

MEMBRES DU CA LORS DU SPECTACLE CZARDAS

Il comprend les organismes provinciaux suivants :

- Société du patrimoine d'expression du Québec
- Community Folk Arts Council of Metropolitan Toronto
- Multicultural Association of Nova Scotia
- Folk Arts Council of Winnipeg • Folklore Ontario (en formation)

Folklore Canada International collabore aussi avec des associations nationales, régionales ou locales en patrimoine d'expression, des festivals de folklore et des ensembles folkloriques venant de neuf provinces canadiennes. FCI a poursuivi ses relations avec le réseau par divers moyens : rencontres, services, communications téléphoniques et internet.

Le conseil d'administration élu par l'assemblée générale a assuré la poursuite des programmes : Les échanges au Canada, les relations internationales et la coopération avec la Société du patrimoine d'expression du Québec. Le conseil d'administration qui c'est rencontré à quatre reprises, était formé des membres actifs suivants : Lucien Loiselle, président ; Leticia Bulotano, vice-présidente ;

Rapport annuel 2005

Ce rapport couvre la période du 16 mai 2005 au 21 mai 2006. Il comprend un résumé des activités majeures de Folklore Canada International au cours de cette période.

Partenariat

SOCIÉTÉ DU PATRIMOINE D'EXPRESSION (QUÉBEC)

FCI a poursuivi son partenariat avec la SPEQ en partageant bureaux et équipements. Il a collaboré à la réalisation de divers projets : Fête des enfants de Montréal, Folklories de Montréal, bulletin La Lignée et production de spectacles.



GRUPE PHOENIX

LA FÊTE DES ENFANTS DE MONTRÉAL

En cette septième année, la Ville de Montréal a organisé la Fête des enfants de Montréal les 20 et 21 août 2005. La SPEQ a collaboré avec Folklore Canada pour organiser la participation des communautés culturelles et des groupes du patrimoine d'expression. Savoir-faire, spectacles et jeux ont permis aux visiteurs de découvrir les multiples visages de Montréal. Plus de 210 000 enfants et adultes ont participé à la Fête. Soixante (60) associations, provenant de 40 communautés et regroupant 1500 bénévoles ont été recrutées pour assurer le succès de la fête.

Participation des membres (suite)

Jean-Claude Ménard, trésorier ; Ted Zdybal, secrétaire ; Lise Sirianni, Barbara Campbell et Christian Hidalgo, directeurs.

Le conseil de direction a assuré la gestion de FCI et c'est rencontré à trois reprises. Il était formé des membres suivants : Leticia Bulotano, présidente ; Jean-Claude Ménard, trésorier ; Ted Zdybal, secrétaire et Guy Landry, directeur général. Le fonctionnement de FCI a été assuré grâce aux bénévoles qui donnent leur temps et leur expérience.

■ Conférence annuelle

La Conférence annuelle de Folklore Canada International s'est déroulée à Lachine du 20 au 22 mai 2005 sous le thème «Le temps de bâtir l'avenir». Elle comprenait des ateliers, la Rencontre Nord Américaine du CIOFF et l'assemblée générale de Folklore Canada international. Le programme des ateliers, qui regroupait une trentaine de personnes, a porté sur la situation de Folklore Canada International et son devenir. On y retrouvait des représentants des organismes suivants Hommage aux bâtisseurs, La Gigue en Fête, la Troupe folklorique grecque Syrtaki, Hawain-Pacifex Magic Dance Co, Ruskiye Uzory, Podhale Dance Co, Multicultural Association of Nova Scotia, Song & Dance Ensemble Tatry, L'Organisation de l'art philippin Salinggawi, Ensemble folklorique Reel et Macadam, Les Éclusiers de Lachine, Folk Arts Council of Winnipeg, Groupe culturel Cana Verde et White Eagle Polish Song & Dance Ensemble.

■ Annuaire et banque de données

FCI a continué de tenir à jour et d'enrichir sa banque de données sur les personnes, les groupes, les associations, les communautés culturelles, les médias et les organismes gouvernementaux du patrimoine d'expression. La banque de données comprend plus de 5700 inscriptions.

■ Des statistiques

FCI est constitué de membres actifs et de membres affiliés qui proviennent des diverses communautés culturelles canadiennes qui représentent les associations provinciales en patrimoine d'expression, les groupes folkloriques intéressés aux échanges et les festivals de folklore. FCI rejoint ainsi plus de 700 associations actives dans la diffusion du patrimoine immatériel. Formé de plus de 14 000 personnes, le réseau par ses activités fait connaître les cultures traditionnelles canadiennes à plus de deux millions de personnes.

■ Décès

Le 28 décembre 2005 Aleida Limbertie décédait. De 1965 à 2005 Mme Limbertie a assumé les fonctions de membres du conseil d'administration et de directeur exécutif du Community Folk Art Council of Metropolitan Toronto. Durant les 10 dernières années, elle a participé comme membre actif à Folklore Canada International au comité pour la sélection des groupes pour l'étranger. Elle a reçu divers Prix et Médailles pour son engagement à la préservation et la diffusion du patrimoine culturel immatériel.

À la fin d'avril 2006, Mme Betsy Abarquez de l'ensemble folklorique Fiesta Filipino décédait. Elle avait été un membre actif de Folklore Canada International durant deux années.

Commission canadienne de l'UNESCO

Catherine Limbertie participait à l'assemblée générale de la Commission canadienne de l'UNESCO à Toronto 10-12 mars 2005, Elle représentait le Community Folk Art Council of Metropolitan Toronto qui a organisé un spectacle de communautés ethnoculturelles de Toronto.

Communication documentation et formation

> Communication

En 2005, Folklore Canada International avait un site Internet en français pour présenter l'organisme et effectuer la promotion du programme Échanges Canada en patrimoine d'expression. Le site fut traduit en anglais par Ted Zdybal et sera d'ici quelques semaines sur le site. On peut visiter le site à l'adresse suivante : www.folklore-canada.org

Folklore Canada International a aussi préparé le rapport annuel sous forme de bulletin qui sera envoyé aux membres et disponible sur le site Web.

> Documentation

Dans le domaine du patrimoine d'expression, la documentation doit être disponible pour ceux et celles qui souhaitent se documenter sur les disciplines du patrimoine d'expression. FCI a enrichi sa documentation grâce à des dons de matériel, des documents et des publications. Une trentaine de personnes sont venues effectuer des recherches au Centre de documentation.

Le centre a accueilli des rencontres, des ateliers, des comités, le conseil d'administration et le comité exécutif de Folklore Canada International et de la SPEQ pour une fréquentation de 250 personnes.

> Formation

Folklore Canada International en partenariat avec Danses du Monde et l'Association culturelle arménienne Hamazkaine organisait un stage de la transmission de la culture traditionnelle arménienne les 15-16 octobre 2005 au Centre culturel arménien de Montréal. Tom Bozinian de Los Angeles, spécialiste de la culture traditionnelle arménienne, a transmis son savoir faire à des membres de la communauté arménienne et des folkloristes.

De courts spectacles des ensembles Ani et Zuruba furent présentés ainsi qu'une dégustation de mets arméniens.

Partenariat avec la SPEQ (suite de la page 1)

CSARDAS, LE TANGO DE L'EST

L'Ensemble Budapest de la Hongrie, formé de danseurs et musiciens est venu charmer le public Canadien avec son populaire spectacle Csardas – Le tango de l'Est. Zoltan Zsurafszki, directeur artistique de l'Ensemble Budapest, est l'un des meilleurs chorégraphes de danse du monde à l'échelle internationale. FCI en collaboration avec la SPEQ a effectué la promotion auprès de ses membres du Québec. Le spectacle a remporté un immense succès.

ÉCHANGES AU CANADA

Les demandes pour les échanges en patrimoine d'expression furent transférées à SEVEC responsable des Échanges entre les écoles. Le groupe Kayumanggi Philippine Performing Arts de Winnipeg effectuait un échange avec l'ensemble Salinggawi dans le cadre de la Fête des enfants de Montréal. Nous recommandons ce programme aux groupes de jeunes canadiens qui souhaitent effectuer des échanges.



GESTION

Guy Landry, directeur général

À l'occasion ou sous forme de contrats,

FCI a eu recours aux services des personnes suivantes :

- Secrétariat : Nesia Ngwilizi, Valérie Landry
- Rédaction, révision, traduction, infographie : Louise Villemaire, Anne Couture
- Site web : Jocelyn Parent
- Fête des enfants de Montréal : Nesia Ngwilizi, Carla Oliveira et Emmanuelle Singh
- Rapports financiers aux gouvernements : Réal Chabot, comptable

Peter Morgan a préparé le rapport comptable.

BLOC ÉDITORIAL

Le bulletin d'information **Folklore Canada Express** est publié par Folklore Canada. Les articles publiés n'engagent que les auteurs.

- Rédaction : Guy Landry
- Éditique : Anne Couture
- Traduction anglaise : Louise Villemaire
- Éditeur : FOLKLORE CANADA
C.P. 9, succ. De Lorimier, Montréal, QC H2H 2N6
Tél. : 514-524-8552 • Téléc. : 514-524-0269
Courriel : patrimoine@qc.aira.com
www.floklore-canada.org

Diffusion internationale

FCI a poursuivi ses interventions pour le réseau des festivals internationaux de folklore. Le comité de participation de groupes canadiens à l'étranger a continué à déléguer des groupes canadiens à l'extérieur du pays.

► LES FESTIVALS INTERNATIONAUX

FCI ont rencontré les festivals internationaux de folklore pour coordonner les actions et favoriser la coopération. Folklore Canada a poursuivi les échanges d'informations avec le Mondial des Cultures de Drummondville. Les festivals inscrits au calendrier CIOFF 2005 sont les suivants : Mondial des Cultures de Drummondville, Nova Scotia Multicultural Festival, Gigue en Fête de Sainte-Marie de Beauce et Folklorama de Winnipeg. Cinq festivals canadiens internationaux ou festivals nationaux ont été inscrits au calendrier 2006 du CIOFF.

► ENSEMBLES FOLKLORIQUES CANADIENS AUX FESTIVALS INTERNATIONAUX DE FOLKLORE

Dans une perspective de diffusion internationale des cultures traditionnelles du Canada en 2005, FCI et ses partenaires ont délégué des groupes canadiens à divers festivals internationaux de folklore.

- Bialy Orzel, Toronto, ON à Puerto Rico (23-29 mai/05)
- Les Bon Diables, Laval, QC à Taiwan (2 juillet- 14 août/05)
- Les Gens de mon pays, Montréal, Qc en France (2-10 juillet/05)
- MacCulloch Dancers, Maxville, ON en France (6-19 juillet/05)
- Danse Traditions de Beauport, Beauport, Qc en Hongrie (12-17 juillet/ 05) et France (18 -24 juillet/05)
- Les Pieds Légers de Laval, Qc en France (18-25 juillet/05)
- Reel et Macadam, Montréal, Qc, en France (19 juillet-1 août/05)
- Kollasuyo, Laval, QC au Mexique (Zacatecas) (31 juillet- 8 août/05)